

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ ОСОБЕННОСТЯМ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В статье рассматриваются особенности межкультурной коммуникации в обучении студентов-экономистов профессионально ориентированному иностранному языку. Проводится анализ актуальных проблем, связанных с формированием у студентов-экономистов межкультурной компетентности. Выделяются критерии оценки умений делового общения и условия освоения опыта межкультурного взаимодействия. Указывается на необходимость усвоения студентами различий вербальной и невербальной коммуникации с деловыми партнерами. Делается вывод о необходимости учитывать межкультурные особенности общения в процессе изучения иностранного языка.

Ключевые слова: вербальные и невербальные барьеры общения, диалог культур, компетентность, межкультурная коммуникация, социокультурный контекст деловой коммуникации.

Peculiarities of intercultural communication in the process of teaching students majoring in economics English for professional purposes have been studied in the article. Actual problems connected with forming cross cultural competence in students have been analyzed. Criteria for evaluating skills of business related oral and written communication and conditions for learning experience of intercultural cooperation have been highlighted. It has been pointed out that students should be taught differences of verbal and nonverbal communication with their business partners. The author concludes that it is necessary to take into account cross cultural peculiarities of business communication while learning English.

Key words: verbal and nonverbal barriers of communication, dialogue of cultures, competency, cross cultural communication, socio cultural context of business communication.

Учебная дисциплина «Иностранный язык» в образовательной системе неязыкового вуза является инструментом формирования специалиста новой генерации, который должен уметь решать деловые проблемы с учетом специфики межкультурных различий представителей страны изучаемого языка. Исходя из такой необходимости, обусловленной социальным заказом общества, целью публикации является рассмотрение отдельных

аспектов проблемы формирования межкультурной компетентности у будущих экономистов-международников средствами иностранного языка.

Исследователи (А.С. Андриенко, Н.Д. Гальскова, Е.И. Елизова, Т.А. Колосовская, В.В. Сафонова, И.В. Султанова, Н.Д. Усвят и многие другие) уделяют большое внимание решению вопросов обучения студентов особенностям межкультурной коммуникации на иностранном языке, таким как правила и нормы поведения в иноязычной среде, ценностные ориентации представителей другой культуры, толкование культурной информации, анализ способов выхода из затруднительного положения в случае ошибок и социальных конфликтов, базовые принципы деловой этики и т.д. При обучении студентов межкультурной коммуникации важно объяснить и усвоить разные подходы представителей других культур к индивидуальному и коллективному, неодинаковое восприятие категории времени, наличие или отсутствие дистанции между начальником и подчиненным, гендерные отношения в коллективе, различная трактовка степени формальности, дифференциация уровня материальной заинтересованности в результатах своего труда, чувствительность в вопросах взаимоотношений коллег по работе, наличие уверенности в завтрашнем дне. Как известно, коммуникация — это процесс отправки и получения вербальной и невербальной информации посредством устных или письменных сообщений, а иногда и через такие паравербальные средства, как выражение лица, жесты, тон голоса, которые непосредственно влияют на успешное декодирование профессиональной информации, передаваемой участниками межкультурной коммуникации. Исходя из этого, следует обратить внимание студентов на необходимость корректного усвоения этих различий, если они хотят понять своего речевого партнера и быть понятыми. Например, вербальными барьерами иноязычной коммуникации исследователи считают неадекватное знание коммуникантами профессиональной лексики, наличие различий или разные подходы к интерпретации фактов, чрезвычайную абстрактность и/или двусмысленность сообщений, нарушение логики в

изложении материала и другие трудности. Невербальными барьерами считаются неадекватные или вызывающие конфликты сигналы, различия в восприятии, неуместные эмоции, разного рода дистракторы внимания. Следовательно, студентов следует ознакомить с этическими нормами устной и письменной деловой коммуникации, показать последствия неправильного вербального и/или невербального общения с представителями других культур, поскольку понимание особенностей межкультурного общения в сочетании с надлежащим уровнем владения иностранным языком (в соответствии с дескрипторами Общеввропейских рекомендаций) рассматривается сегодня как обязательное условие для достижения целей межкультурной коммуникации. Максимальный учет межкультурных особенностей общения будет способствовать выработке корректного поведения собеседников в реальных коммуникативных ситуациях, позволит им сделать правильный выбор языковых и речевых средств для выражения мысли на иностранном языке, что и является целью формирования межкультурной компетентности современного специалиста.

По определению Я.В. Садчиковой, межкультурная компетентность представляет собой системное качество личности, проявляющееся в знании и понимании своей и иностранной культуры, в устойчивом интересе к поликультурным ценностям, умении выступать в роли посредника между представителями своей и иностранной культур, в умении определять причины нарушения межкультурной коммуникации и преодолевать коммуникативные барьеры, возникающие из-за межкультурных различий в разнообразных видах деятельности, в том числе и профессиональной [Садчикова 2009]. В.Д. Грищенко утверждает, что межкультурная компетентность — это характеристика личности, состоящая из трёх компонентов: культурно маркированных знаний, сформированных коммуникативных умений и, как следствие, способности к межкультурному общению, а межкультурная компетенция — это деятельностная сторона личности обучаемого, которая направлена на реализацию и актуализацию межкультурной

компетентности и на адекватное межкультурное общение в условиях диалога культур [Грищенко 2011: 81]. Исследователи (С.А. Арзуханова, Т.А. Белова, О.А. Фролова, В.П. Фурманова, М.Г. Эрнст и др.) установили, что критериями уровня сформированности межкультурной компетентности студентов экономического вуза являются: ценностно-мотивационный (положительное отношение к иноязычной культуре; способность, желание и умение общаться в условиях межкультурного взаимодействия; ценностное отношение к будущей профессиональной деятельности и др.); когнитивный (наличие знаний в профессиональной экономической области; знание культуры, истории, традиций своего народа и страны изучаемого языка; знание правил взаимодействия между людьми, моделей речевого поведения и др.); поведенческий (умения вести себя и оценивать свое поведение в разнообразных ситуациях межкультурного общения, решать задачи межкультурного взаимодействия в будущей профессиональной деятельности и др.). Критериями сформированности умений делового общения с учетом его социокультурных особенностей, что актуально в контексте проблемы нашего исследования, являются, по мнению Е.А. Стояновской, такие: знание деловой культуры страны изучаемого языка, социокультурных аспектов ведения делового общения, особенностей экономического и бизнес-дискурса в разных странах (когнитивный компонент); принятие ценностей культуры, положительное отношение к культуре мира, к культуре и традициям участников делового общения (аксиологический компонент); умение делового общения с представителями другой культуры, умение организовать диалог культур (личностно-операциональный компонент); умение рефлексивного поведения, самооценка (оценочно-рефлексивный компонент) [Стояновская 2011].

Согласно исследованию Е.И. Поляковой, условиями, влияющими на развитие интереса студентов к освоению опыта межкультурного взаимодействия, являются: целевое формирование данного интереса; научно обоснованный отбор содержания, выбор форм и методов организации ау-

диторных и внеаудиторных занятий, интеграция данных занятий; использование технологий активного обучения (ролевые и деловые игры, имитационные тренинги, игровое моделирование); профессионализм и личностные качества преподавателя; самообразование студентов [Полякова 2009]. Поэтому преподавателям иностранного языка нужно стремиться так организовать учебный процесс, чтобы создать благоприятные условия для межкультурного общения студентов, обеспечить социокультурный контекст деловой коммуникации будущих специалистов сферы международной экономики и менеджмента внешнеэкономической деятельности, что в свою очередь будет содействовать достижению надлежащего для эффективного иноязычного общения уровня сформированности межкультурной компетентности.

Библиографический список

Грищенко В.Д. Аспекты содержания обучения межкультурной коммуникации в языковом вузе // Вестник МГОУ. – 2012. – № 2. – С. 79–84. (Серия «Педагогика»).

Полякова Е.И. Формирование у студентов интереса к освоению опыта межкультурного взаимодействия: дисс.... канд. пед. наук <http://www.dissercat.com/content/formirovanie-u-studentov-interesa-k-osvoeniyu-opyta-mezhkulturnogo-vzaimodeistviya#ixzz2hsUxtR5m> (дата обращения: 30.06.2014).

Садчикова Я.В. Формирование межкультурной компетентности студентов в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Пензенский госуд. педагогич. ун-т имени В.Г. Белинского. – Пенза, 2009. – 23 с.

Стояновская Е.А. Формирование умений делового общения у студентов-экономистов на основе проблемно-модульной технологии: дис. ... канд. пед. наук. – Воронежский гос. технич. ун-т. – Воронеж, 2011. – 229 с.